



Schweizerischer Verband für Konservierung und Restaurierung
Association suisse de conservation et restauration
Associazione svizzera per la conservazione e il restauro

2019 Jahrestagung | congrès annuel | convegno annuale
28. und 29. März | 28 et 29 mars | 28 e 29 marzo
Lugano (Canobbio), SUPSI, Aula Magna

Die Restaurierung der Restaurierung?

Vom Umgang mit restaurierten
Kulturgütern

Restaurer une restauration?

Comment traiter les biens culturels
restaurés

Restaurare il restauro?

Dell'intervento sui beni culturali restaurati

SKR JAHRESSTAGUNG

Immer wieder werden Konservatoren-Restauratoren mit Objekten konfrontiert, die in der Vergangenheit restauriert wurden. Je exponierter das Werk in der Wahrnehmung der Öffentlichkeit, desto grösser die Chance, eine lange und vielfältige Restaurierungsgeschichte vorzufinden.

Wie gehen wir mit den Massnahmen und Ergänzungen unserer Vorgänger um? Gilt es sie um jeden Preis zu erhalten? Reicht es, sie zu dokumentieren und dann zu entfernen, um uns besser dem Originalzustand annähern zu können? Welche Probleme oder neuen Schäden sind durch frühere Interventionen entstanden? Welche Möglichkeiten haben wir, die Restaurierungsgeschichte eines Werkes zu rekonstruieren, wenn keine Dokumentationen vorhanden sind?

CONGRÈS ANNUEL DE LA SCR

Les conservateurs-restaurateurs sont très régulièrement confrontés à des objets ayant été restaurés dans le passé. Plus l'œuvre est exposée au public, plus la probabilité qu'elle ait subi de nombreuses restaurations au cours de son histoire est importante.

Comment gérer les interventions et les ajouts effectués par nos prédécesseurs? Faut-il les maintenir à tout prix? Suffit-il de les documenter avant de les éliminer afin de nous rapprocher le plus possible de l'état original? Quels sont les problèmes ou les nouveaux dégâts provoqués par des interventions précédentes? Comment reconstituer l'histoire de la restauration d'une œuvre en l'absence de documentation?

CONVEGNO ANNUALE DELLA SCR

I conservatori-restauratori sono confrontati di continuo con opere che sono state precedentemente restaurate. Più un'opera è soggetta ad esposizione nello spazio pubblico, più alta è la probabilità che abbia subito numerosi e differenti restauri.

Come affrontiamo gli interventi e le aggiunte realizzati dai nostri predecessori? Dobbiamo necessariamente mantenerli? Oppure è sufficiente documentarli e poi rimuoverli in modo da avvicinarci il più possibile allo stato originale? Quali problemi o nuovi danni sono insorti per via degli interventi precedenti? Quali possibilità abbiamo di ricostruire la storia di restauro di un'opera quando non si dispone di nessuna documentazione?

PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAMMA

DONNERSTAG, 28. MÄRZ / JEUDI, 28 MARS / GIOVEDÌ 28 MARZO

Ab / dès / dalle

10.30	Ankunft, Anmeldung und Kaffee / Arrivée, inscription et café / Arrivo, iscrizione e caffè	
11.00 – 11.20	Begrüssung und Eröffnung der Tagung / Bienvenue et ouverture du congrès / Discorso d'apertura del convegno	
11.20 – 11.50	Vorstellung der Aussteller / Présentation des exposants / Presentazione degli stand commerciali	
11.50 – 12.15	Eröffnungsvortrag / Allocution inaugurale / Relazione di apertura: Il restauro del restauro? Come cambiano le opere attraverso la storia dei loro restauri Prof. Dr. Dipl.-Rest. Ursula Schädler-Saub	
12.15 – 13.20	Gemeinsames Mittagessen / Repas de midi / Pranzo comune	
	THEMENBLOCK I	THEMENBLOCK II
13.30 – 13.55	Conservation Failure the 11th Agent of Deterioration Prof. Adrian Heritage	Der Löwenpavillon (1894) beim Feldbacher Horn am Zürichsee. Ein Bijoux aus frühem Kunststein mit bewegter Geschichte. André Barthel, Roger Strub & Tobias Hotz
13.55 – 14.20	Les restaurations du XX^{ème} siècle à l'abbatiale de Payerne: entre respect, recherche de sens et nécessité des interventions. Olivier Guyot & Julian James	Konrad Witz selon Frédéric Bentz Marine Perrin & Victor Lopes

14.20 – 14.45	Restaurare i restauri di Augusto Guidini nella cattedrale di Lugano Jacopo Gilardi	Auszug deutscher Studenten in den Freiheitskrieg von 1813 (1908-09) – Annäherungen an F. Hodlers Jenaer Monumentalgemälde und seine Geschichte Gina Grond & Thomas Zirlewagen
14.45 – 15.00	Diskussion / Débat / Discussione	
15.00 – 15.30	Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè	
	THEMENBLOCK III	
15.30 – 15.55	The Green Palace of the Bogd Khaan in Mongolia. Identification and evaluation of paint systems and development of a conservation concept Univ.-Ass. Mag.art. Katharina Kohler	
15.55 – 16.20	The history of restoration and reconstruction in Ephesus Mag. Barbara Rankl	
16.20 – 16.50	Diskussion / Débat / Discussione	
16.50 – 17.30	Apéro / apéritif / aperitivo	

FREITAG, 29. MÄRZ / VENDREDI 29 MARS / VENERDÌ 29 MARZO

Ab / dès / dalle

08.30 – 09.00

**Beginn, Organisatorisches / Communications
organisationnelles / Informazioni sull'organizzazione**

09.00 – 09.10

Begrüßung / Bienvenue / Discorso di benvenuto

THEMENBLOCK IV

09.10 – 09.35

Un défi à relever : la déchloruration au sulfite alcalin de garnitures de ceinture mérovingiennes anciennement restaurées
Florence Lager

09.35 – 10.00

**Modern grave maintenance – Restoring the restoration of a
Neolithic grave complex**
Alexander Dittus, Martin Bader & Katharina Schmidt-Ott

10.00 – 10.25

**Die wundersame Vermehrung oder warum man „überflüssige“
Keramik nicht entsorgen darf**
Gergana Almstädter

10.25 – 10.55

Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè

THEMENBLOCK V

10.55 – 11.20

**Auf den Spuren der Zeit und der verschiedenen Instanzen:
Zur Analyse der verschiedenen Eingriffe an Jean Tinguelys
Méta-Harmonie II (1979) und die Konsequenzen für das aktu-
elle Restaurierungskonzept**
Markus Broeker & Carole Maitre

11.20 – 11.45

**Das Museum als Quelle – Historische Sammlungsforschung im
Dienste der (Textil-) Konservierung und -restaurierung heute**
Nora Rudolf

11.45 – 12.00

Diskussion / Débat / Discussione

12.00 – 13.00

Gemeinsames Mittagessen / Repas de midi / Pranzo comune

13.00 – 14.00	Atelierbesuche / visites d'ateliers / visite dei laboratori
14.00 – 15.30	SWISS CRC MASTER AWARD
15.30 – 16.00	Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè
16.00 – 18.00	Round Table discussion: What competences are expected from a conservator at the beginning of the profession?
19.00	Abendessen / Dîner / Cena Bar aL LiDO, Viale Castagnola 6, 6900 Lugano

Mit grosszügiger Unterstützung durch / Avec le généreux soutien de / Con il generoso sostegno di



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Federal Department of Home Affairs FDHA
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC
Federal Office of Culture FOC

SAMSTAG, 30. MÄRZ / SAMEDI, 30 MARS / DOMENICA 30 MARZO

10.00 - 15.00 Generalversammlung des SKR und Exkursionen /
Assemblée Générale de la SCR et Excursions /
Assemblea generale della SCR ed escursioni

INFORMATIONEN / INFORMATIONS / INFORMAZIONI

Geschäftsstelle SKR / Secrétariat central SCR / Segreteria centrale SCR

Brunngasse 60 Postfach, 3000 Bern 8

Tel. / Tél. +41 (0)31 311 63 03 (Di - Do 14.00 - 16.00)

E-Mail: info@skr.ch / www.conservation.swiss

TEILNAHMEGEBÜHREN / FRAIS D'INSCRIPTION / QUOTA D'ISCRIZIONE

SKR-Mitglieder und E.C.C.O.-Landesberufsverbands-Mitglieder	
Membres SCR et membres d'associations professionnelles nationales d'ECCO / Socio SCR e membro di un'associazione professionale nazionale di E.C.C.O.	CHF 180.000
Nichtmitglieder / Non-membres / Non socio	CHF 270.00
Mitglieder in Ausbildung / Membres en formation / Socio in formazione	CHF 50.00
Kaffeepausen / Pauses café / Pausa caffè	Inbegriffen
Mittagessen / Repas de midi / Pranzo	inclus
Apéro / Apéritif / Aperitivo	inclusi
Abendessen / Dîner / Cena: Bar aL LiDO (inkl. Getränke / boissons sont incluses / bevande incluse)	CHF 100.00

TAGUNGSORT / LIEU DU CONGRÈS / LUOGO DEL CONVEGNO

Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana SUPSI,

Aula Magna, Campus Trevano, Via Trevano, CH-6952 Canobbio

<http://www.supsi.ch/dacd>

ABENDESSEN VOM 29. MÄRZ / DÎNER DU 29 MARS / CENA DEL 29 MARZO

Bar aL LiDO, Viale Castagnola 6, 6900 Lugano, www.allidobar.com

ANMELDUNG / INSCRIPTION / ISCRIZIONE

Anmeldung auf der Webseite / Inscription par site de web /

Iscrizione al sito web: www.conservation.swiss

Die Plätze sind limitiert und werden nach Anmeldungseingang vergeben! / Les places sont limitées et seront attribuées selon date d'inscription ! / I posti sono limitati e saranno attribuiti nell'ordine cronologico d'iscrizione !

ANMELDESCHLUSS / DÉLAY D'INSCRIPTION / TERMINE D'ISCRIZIONE:

14. MÄRZ 2019 / 14 MARS 2019 / 14 MARZO 2019

Coupon Code für ihre Anmeldung / Coupon Code pour votre inscription / Coupon Code per la vostra iscrizione

SKR-Mitglieder und E.C.C.O.-Landesberufsverbands-Mitglieder / Membres SCR et membres d'associations professionnelles nationales d'ECCO / Socio SCR e membro di un'associazione professionale nazionale di E.C.C.O	SKR_MEMBERS
Mitglieder in Ausbildung / Membre en formation / Socio in formazione	STUD_CONGRESS
Gäste + Referenten / Hôtes et auteurs / Ospite e relatore	GUEST_2019